



**CHIS 2009**  
**Adolescent Questionnaire**  
**Version 7.8 (Korean)**  
**August 30, 2013**  
(Adolescent Respondents Ages 12-17)

*Collaborating Agencies:*

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

**Contact:**

**California Health Interview Survey**  
UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550  
Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (866) 275-2447  
Fax: (310) 794-2686  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

---

**TABLE OF CONTENTS**

<b>SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I</b> .....	<b>4</b>
AGE .....	4
GENDER .....	6
SCHOOL ATTENDANCE .....	6
NAME OF SCHOOL .....	7
<b>SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS</b> .....	<b>7</b>
GENERAL HEALTH .....	7
HEIGHT AND WEIGHT .....	7
MISSED SCHOOL DAYS.....	9
ASTHMA.....	9
<b>SECTION C – EXPOSURE TO AND PREVENTION OF SKIN CANCER</b> .....	<b>14</b>
<b>SECTION D - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT</b> .....	<b>15</b>
DIETARY INTAKE .....	15
FAST FOOD .....	17
BROUGHT LUNCH TO SCHOOL FROM HOME .....	17
<b>SECTION E - PHYSICAL ACTIVITY AND SEDENTARY TIME</b> .....	<b>18</b>
PHYSICAL ACTIVITY.....	18
PHYSICAL EDUCATION.....	19
COMMUTE FROM SCHOOL TO HOME .....	20
SEDENTARY TIME .....	21
PARK USE.....	22
SAFETY .....	22
<b>SECTION F - TOBACCO, ALCOHOL AND DRUG USE</b> .....	<b>23</b>
CIGARETTE USE.....	23
ALCOHOL USE/ABUSE.....	25
DRUG USE.....	26
<b>SECTION G – EMOTIONAL FUNCTIONING</b> .....	<b>27</b>
<b>SECTION H – SEXUAL BEHAVIORS</b> .....	<b>29</b>
SEXUAL BEHAVIOR.....	29
PREGNANCY .....	31
SEXUALLY TRANSMITTED INFECTION TESTING .....	32
<b>SECTION I – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS</b> .....	<b>33</b>
USUAL SOURCE OF CARE .....	33
EMERGENCY ROOM (GENERAL).....	33
VISITS TO MEDICAL DOCTOR.....	34
RECALL OF PROVIDER ADVICE .....	34
PERSONAL DOCTOR .....	35
PATIENT-CENTERED CARE: INFORMATION .....	35
CARE COORDINATION.....	35
DELAYS IN CARE .....	36
EMOTIONAL AND PSYCHOLOGICAL COUNSELING .....	37
<b>SECTION M - DENTAL OR ORAL HEALTH</b> .....	<b>39</b>
<b>SECTION J – ADULT SUPERVISION, ROLE MODELS, AND CIVIC ENGAGEMENT</b> .....	<b>40</b>
MARITAL STATUS OF PARENTS.....	40
ADULT SUPERVISION .....	40
ROLE MODELS.....	41

CIVIC ENGAGEMENT .....	42
<b>SECTION K - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II .....</b>	<b>43</b>
RACE/ETHNICITY .....	43
COUNTRY OF BIRTH .....	49
CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US .....	49
LANGUAGES SPOKEN AT HOME .....	50
FOLLOW UP AND CLOSE.....	51

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2009 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

**SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I**

**Age**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_A1:  
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

**QT09\_A1** What is your date of birth?  
생년월일은 어떻게 되시죠?

**TA1MON**

\_\_\_\_\_ MONTH

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**TA1DAY**

\_\_\_\_\_ DAY

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**TA1YR**

\_\_\_\_\_ YEAR

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..-PROGRAMMING NOTE QT09\_A2:

**IF QT09\_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT09\_A2;  
ELSE GO TO QT09\_A4**

**QT09\_A2** What month and year were you born?  
귀하는 몇 년 몇 월에 출생하셨습니다?

**TA1AMON**

\_\_\_\_\_ MONTH

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**TA1AYR**

\_\_\_\_\_ YEAR

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_A3:  
 IF QT09\_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT09\_A3;  
 ELSE GO TO QT09\_A4**

**QT09\_A3**      How old are you?  
                   그러면, 연령은 몇 세가 되죠?

**TA2**

\_\_\_\_\_ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QT09\_A3:  
IF QT09\_A1 AND QT09\_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);**

IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE  
(IT)Gender

**QT09\_A4** Are you male or female?  
의례적인 확인입니다만, 남녀 성별은 어떻게 됩니까?

**TA3**

- MALE .....1
- FEMALE .....2
- REFUSED ..... -7

**[END INTERVIEW  
CODE INELIGIBLE.]**

**School Attendance**

**QT09\_A5** Did you attend school last week?  
귀하는 지난 주에 학교에 출석했습니까?

**TA4**

- YES .....1
- NO .....2
- ON VACATION .....3
- HOME SCHOOLED .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO QT09\_A7]**

**[GO TO QT09\_B1]**

**QT09\_A6** Did you attend school during the last school year?  
지난 학년에 학교에 출석했습니까?

**TA4C**

- YES .....1
- NO .....2
- HOME SCHOOLED LAST YEAR .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO QT09\_B1]**

**[GO TO QT09\_B1]**

**[GO TO QT09\_B1]**

**[GO TO QT09\_B1]**

**Name of School**

**QT09\_A7**

What is the name of the school you go to or last attended?

귀하가 현재 다니고 있거나 마지막으로 다녔던 학교의 이름은 무엇입니까?

**[IF NEEDED, ASK: “Is that an elementary, middle, junior high, or high school?**

**그 학교는 초등학교, 중학교 또는 고등학교입니까?”]**

**TA4B**

**[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]**

NAME OF SCHOOL \_\_\_\_\_

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**TA4B  
TYPE**

\_\_\_\_TYPE OF SCHOOL

TEEN NOT IN SCHOOL .....0

ELEMENTARY .....1

INTERMEDIATE .....2

JUNIOR HIGH .....3

MIDDLE SCHOOL .....4

HIGH SCHOOL .....5

SENIOR HIGH SCHOOL .....6

CONTINUATION .....7

CHARTER SCHOOL .....8

OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS**

**General Health**

**QT09\_B1**

Now I'm going to ask about your health.

지금부터는 귀하의 건강에 대해 질문을 드리겠습니다.

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?

일반적으로, 귀하의 건강 상태가 우수, 매우 좋음, 좋음, 보통, 나쁨 중에서 어디에

속한다고 생각하십니까?

**TB1**

EXCELLENT .....1

VERY GOOD .....2

GOOD .....3

FAIR .....4

POOR .....5

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**Height and Weight**

**QT09\_B2**

About how tall are you without shoes?

신발을 벗고 키를 재면 얼마나 됩니까?

**TB2F/**

**TB2I**

**[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]**

[ IF NEEDED, SAY: "최선으로 추정해 말씀해 주시면 됩니다." ]

\_\_\_\_\_ FEET \_\_\_\_\_ INCHES

**TB2M/  
TB2C**

\_\_\_\_\_ METERS \_\_\_\_\_ CENTIMETERS

**TB2FMT**

FEET, INCHES .....1  
 METERS, CENTIMETERS .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT09\_B3**

About how much do you weigh without shoes?

신발 벗고 재면, 몸무게가 얼마나 나오니까?

**TB3**

[ IF NEEDED, SAY: "최선으로 추정해 말씀해 주시면 됩니다." ]

**[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]**

\_\_\_\_\_ POUNDS [HR: 50-450]

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS [HR: 20-220]

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8



**Missed School Days**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_B4:**  
**IF QT09\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH QT09\_B4;**  
**ELSE GO TO QT09\_B5**

**QT09\_B4** During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?  
 지난 4주 동안, 건강 문제로 학교를 결석한 날이 며칠이나 됩니까?

**TB4**

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-20]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**Asthma**  
**QT09\_B5**

Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?  
 자신에게 천식이 있다는 진단을 본인이나 부모님께서 의사로부터 들은 적이 있습니까?

**TB5**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QT09\_C1]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_C1]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_C1]**

**QT09\_B6** Do you still have asthma?  
 아직도 천식이 있으십니까?

**TB17**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_B7** During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?  
 지난 12개월 동안, 이따금씩 또는 한 번이라도 천식 증상이 있었던 적이 있습니까?

**TB18**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_B8:**  
**IF QT09\_B6 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT09\_B7 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT09\_B12;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_B8**

**QT09\_B8** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...  
 지난 12개월 동안, 기침, 쉼근거림, 숨 참, 가슴 답답함, 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

**TB7**

- Not at all, .....1  
전혀 발생하지 않았음, .....1
- Less than every month,.....2  
두 달 이상에 한 번, .....2
- Every month, .....3  
매달, .....3
- Every week, or .....4  
매주 .....4
- Every day? .....5  
매일? .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_B9** During the past 12 months, have you had to visit an emergency room because of your asthma?  
 지난 12개월 동안, 귀하는 천식 때문에 응급실에 가야 했던 때가 있었습니까?

**TB19**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_B11]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_B11]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_B11]**

**QT09\_B10** Did you visit an emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?  
 귀하는 천식에 대해 의사의 치료를 받을 수 없었기 때문에 응급실로 간 적이 있습니까?

**TB31**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

- YES .....1
- NO .....2
- DOESN'T HAVE DOCTOR .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_B11** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?  
 지난 12개월 동안, 천식으로 인해 하룻밤 이상 병원에 입원했던 적이 있습니까?

**TF4A**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_B12** Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?  
 천식을 다스리기 위해 의사가 처방하거나 준 약을 현재 매일 복용하고 계십니까?

**TB6**

**[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]**

[ IF NEEDED, SAY: "경구약과 흡입제를 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 즉각적인 효과를 위해 사용하는 흡입제는 빼고요." ]

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_B13:**  
**IF QT09\_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT09\_B7 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO QT09\_B17;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_B13**

**QT09\_B13** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...  
 지난 12개월 동안, 기침, 쌉근거림, 가쁜 숨, 가슴 답답함 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

**TB27**

- Not at all, .....1
- 전혀 발생하지 않았음, .....1
- Less than every month,.....2
- 몇 달에 한 번 발생, .....2
- Every month, .....3
- 매달 발생, .....3
- Every week, or .....4
- 매주 발생 혹은 .....4
- Every day? .....5
- 매일 발생? .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B14** During the past 12 months, have you had to visit an emergency room because of your asthma?  
 지난 12개월 동안 귀하의 천식 때문에 병원 응급실이나 긴급 치료 진료소를 방문하신 적이 있습니까?

**TB28**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_B16]**
- REFUSED .....-7 **[GO TO QT09\_B16]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT09\_B16]**

**QT09\_B15** Did you visit an emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?  
 귀하는 천식에 대해 의사의 치료를 받을 수 없었기 때문에 응급실로 간 적이 있습니까?

**TB34**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

- YES .....1
- NO .....2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT09\_B16** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?  
 지난 12개월 동안, 귀하는 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

**TB29**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT09\_B17** During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?  
 지난 12개월 동안, 천식 때문에 학교에 결석한 날은 며칠이나 됩니까?

**TB24**

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]**

- \_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-365]
- NOT GOING TO SCHOOL ..... 996
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT09\_B18** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?  
 담당의사나 다른 의료제공자들이 귀하에게 천식을 관리하는 방법을 알려주기 위해 귀하와 함께 관리 계획서를 작성한 적이 있습니까?

**TB20**

**[IF NEEDED, SAY: "천식 관리 계획서란 언제 약의 복용량이나 종류를 바꾸고, 자문을 위해 언제 의사에게 전화하며, 응급실에 언제 가야 하는지를 알려주는 인쇄물입니다."]**

- YES .....1
- NO.....2 **[GO TO QT09\_B20]**
- REFUSED .....-7 **[GO TO QT09\_B20]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT09\_B20]**

**QT09\_B19** Do you have a written or printed copy of this plan?  
 이 계획에 기재했거나 인쇄된 사본을 가지고 있습니까?

**TB32**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "이것은 전자사본 또는 하드카피일 수도 있습니다."]**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT09\_B20** How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...  
 귀하는 천식을 억제 또는 관리하는 데 얼마나 자신이 있습니까?

**TB33**

- Very confident, .....1
- 매우 자신이 있다.....1
- Somewhat confident, .....2
- 약간 자신이 있다.....2
- Not too confident, or.....3
- 별로 자신이 없다.....3
- Not at all confident? .....4
- 전혀 자신이 없다?.....4
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**SECTION C – EXPOSURE TO AND PREVENTION OF SKIN CANCER**

**NEW MODULE FOR 2009**

**QT09\_C1** Next, I am going to ask you about your exposure to the sun.  
 지금부터는 햇볕에 노출된 정도에 대해 질문을 드리겠습니다.

During the past 12 months, how many times have you had a sunburn?  
 지난 12 개월 동안, 피부가 몇 번이나 햇볕에 탔습니까?

**TC44**

**[IF NEEDED, SAY: “By sunburn, we mean even a small part of your skin turns red or hurts for 12 hours or more.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “햇볕에 탔다’는 것은 피부가 일부분이라도 빨갱게 변하거나 12 시간 이상 따가운 것을 의미합니다.”]**

ENTER TIMES: \_\_\_\_\_ [HR: 0-365]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_C2** During the past 12 months, how many times have you used an indoor tanning device, such as a sunlamp, sun bed, or tanning booth? Do not include a spray-on tan.  
 지난 12개월 동안, 선램프, 선베드, 태닝부스 같은 실내 태닝 기구를 몇 번이나 사용했습니까? 몸에 뿌리는 태닝은 포함시키지 #마십시오.

**TC45**

ENTER TIMES: \_\_\_\_\_ [HR: 0-365]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**SECTION D - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT**

**Dietary Intake**

Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

지금부터는 귀하가 주식 및 간식을 포함하여 어제 먹은 식품에 관해 질문을 드리겠습니다.

**QT09\_D1** Yesterday, how many glasses of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did you drink?

[어제,] 오렌지 주스 또는 사과 주스와 같은 100% 과일 주스를 몇 잔이나 마셨습니까?

**TE1**

**[IF NEEDED, SAY: "Only include 100% pure juices.**

100% 순수한 과일 주스만을 포함시키십시오. 과일 음료는 포함시키지 마십시오.]"

**[INTERVIEWER NOTE: PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS. ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN OR CARTON.]**

\_\_\_\_\_ GLASSES  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_D2** Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?

귀하는 어제 사과나 바나나 같은 과일을 몇 인분이나 먹었습니까?

**TE4**

**[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]**

**[IF NEEDED, SAY: "1인분의 양은 사람에 따라 다릅니다"]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_D3** Yesterday, how many servings of any kind of fried potatoes, including French fries, home fries, or hash browns did you eat?

어제, 프렌치 프라이, 홈 프라이 또는 해시 브라운과 같은 튀긴 감자를 몇 접시나 드셨습니까?

**TD14**

**[IF RESPONDENT ASKS SAY: "Do not include potato chips."]**

**[IF RESPONDENT ASKS SAY: "감자 칩은 포함시키지마십시오"]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_D4** [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes. .  
 어제, 녹색잎 야채 샐러드, 깍지콩 또는 감자와 같은 야채를 몇 접시나 먹었습니까? 튀긴 감자는 포함시키지 마십시오.

**TE6**

\_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_D5** [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.  
 어제, 귀하는 콜라와 같은 당이 함유된 탄산음료를 몇 캔 또는 몇 잔이나 마셨습니까?  
 다이어트 음료는 포함시키지 마십시오.

**TC28A**

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "캔 또는 병에 들어 있는 주스와 차는 포함시키지 마십시오"]**

\_\_\_\_\_ GLASSES, CANS OR BOTTLES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_D6** [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?  
 [어제,] 귀하는 당이 함유된 과일 음료, 스포츠 또는 에너지 음료를 몇 캔 또는 몇 잔이나 마셨습니까?

**TC28B**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "레모네이드, 게토레이드, 스내플 또는 레드불."]**

**[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]**

\_\_\_\_\_ GLASSES, CANS, OR BOTTLES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**Fast Food**

**QT09\_D7**

In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.

지난 7일 동안, 패스트 푸드를 몇 번이나 먹었습니까? 학교나 가정, 또는 패스트 푸드 식당에서 먹거나, 캐리아웃 또는 드라이브 스루를 통해서 사먹은 패스트푸드 음식을 포함시키십시오.

**TD25**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]**

**[IF NEEDED, SAY: "맥도널즈, KFC, 팬더 익스프레스 또는 타코벨에서 사먹는 음식과 같은"]**

\_\_\_\_\_ TIMES

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**Brought Lunch to School from Home**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_D8:**

**IF QT09\_A5 = 4 OR QT09\_A6 = 3 (HOME SCHOOLED), GO TO QT09\_E1;**

**ELSE CONTINUE WITH QT09\_D8**

**QT09\_D8**

During the school year, about how many times a week do you usually bring your own lunch to school from home?

한 학년 동안, 귀하는 보통 한 주에 몇 번이나 점심을 집에서 가져갑니까?

**TD22**

\_\_\_\_\_ TIMES

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**SECTION E - PHYSICAL ACTIVITY AND SEDENTARY TIME**

**Physical Activity**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_E1:**  
**IF QT09\_A5 = 1 (YES, IN SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOMESCHOOLED), CONTINUE WITH QT09\_E1;**  
**ELSE IF QT09\_A5 = 2, 3, -7, OR -8 (NO, ON VACATION, REFUSED OR DK), GO TO QT09\_E2**

**QT09\_E1** These next questions are about physical activity.  
 다음의 몇 가지 질문들은 신체 활동에 대한 것입니다.

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?  
 학교 체육시간(PE)를 제외하고, 지난 7일 동안 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 한 날은 며칠이나 됩니까?

**TE8**

**[IF NEEDED, SAY: “Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “지난7일을 고려해볼 때 60분 이상 신체 활동을 한 날이 며칠이나 되는지 말씀해 주십시오”]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_E2:**  
**IF QT09\_A5 = 2, 3, -7, OR -8 (NOT IN SCHOOL LAST WEEK, ON VACATION, REFUSED, OR DK), CONTINUE WITH QT09\_E2;**  
**ELSE GO TO QT09\_E3**

**QT09\_E2** These next questions are about physical activity.  
 다음의 몇 가지 질문들은 신체 활동에 대한 것입니다.

During a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.  
 보통 한 주 동안, 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 하는 날은 며칠이나 됩니까? 체육 수업은 포함시키지 마십시오.

**TE49**

**[IF NEEDED, SAY: “Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “지난 7일을 고려해볼 때 60분 이상 신체 활동을 한 날이 며칠이나 되는지 말씀해 주십시오”]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**Physical Education**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_E3:**  
**IF QT09\_A5 = 4 OR QT09\_A6 = 3 (HOME SCHOOLED), GO TO QT09\_E9;**  
**IF QT09\_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT09\_E3 AND DISPLAY, “During the school year, do you take”;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_E3 AND DISPLAY, “Are you currently taking”**

**QT09\_E3** {During the school year, do you take/Are you currently taking} PE at school?  
 현재 학교에서 PE 수업을 받고 있습니까?

**TE57**

**[IF NEEDED, SAY: “PE is physical education classes.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “ PE란 체육 과목을 말합니다”]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_E6]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_E6]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_E6]**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_E4:**  
**IF QT09\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY “do”;**  
**ELSE DISPLAY “did”**

**QT09\_E4** How many days a week {do/did} you have PE?  
 일주일에 며칠이나 PE(체육) 수업을 받았습니까?

**TE58**

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_E5:**  
**IF QT09\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY “do”;**  
**ELSE DISPLAY “did”**

**QT09\_E5** In a typical PE class, how many minutes {do/did} you usually spend actually exercising or playing sports?  
 일반적인 PE(체육) 수업 시간에 실제로 운동이나 스포츠에 소비하는 시간은 보통 몇 분이나 됩니까?

**TE59**

- MORE THAN 30 MINUTES .....1
- 21 TO 30 MINUTES .....2
- 10-20 MINUTES .....3
- LESS THAN 10 MINUTES .....4
- I DO NOT TAKE PE .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Commute from School to Home**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_E6:**  
**IF QT09\_A5 = 4 or QT09\_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT09\_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT09\_E9;**  
**IF QT09\_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT09\_E6 AND GO TO OPTION B;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_E6 AND GO TO OPTION A**

**QT09\_E6**      A) How many days *in the past week* did you walk, bicycle, or skateboard home from school?  
 걷거나, 자전거 또는 스케이트보드를 타고 집과 학교를 오고 간 날은 지난주에 며칠이나 됩니까?

                  B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk, bicycle, or skateboard home from school?  
 #지난 주에ㄹ 며칠을 걸어서 또는 자전거나 스케이트보드로 학교에서 집으로 왔습니까?

**TE55**

**[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]**

\_\_\_\_\_ DAYS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_E7:**  
**IF QT09\_E6 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT09\_E8;**  
**ELSE IF QT09\_E6 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT09\_E7;**  
**IF QT09\_A5 = 1, DISPLAY “does it”;**  
**IF QT09\_A6 = 1, DISPLAY “did it”**

**QT09\_E7**      About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?  
 멈추지 않고 오는 데 대략 몇 분이나 걸렸습니까? {멈추지 않고 가는 데 대략 몇 분이나 걸립니까?}

**TE56**

**[IF NEEDED, SAY: “To walk, bicycle, or skateboard home from school.**  
**[IF NEEDED, SAY: “걸거나, 자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 오는 데”.]**

\_\_\_\_\_ MINUTES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_E8:**  
**IF QT09\_E6 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT09\_E8;**  
**ELSE IF QT09\_E6 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT09\_E9**

**QT09\_E8** Could you walk or bike home from school in 30 minutes or less?  
 걸거나 자전거를 타고 30 분 이내에 학교에서 집까지 갈 수 있었습니까?

**TE61**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7

**DON'T KNOW -8Sedentary Time**

**QT09\_E9** Now, thinking about a typical SATURDAY AND SUNDAY, about how many hours per day do you usually watch TV or play video games?  
 이제, 일반적인 #토요일과 일요일을 생각해서 답하십시오. 보통 하루에 몇 시간 동안 TV 를 보거나 비디오 게임을 합니까?

**TE14**

**[IF > 1 HOUR, VERIFY: "That's {xx} hours PER DAY?"]**  
**[IF > 1 HOUR, VERIFY: "그것은 하루 당 (READ ENTRY BELOW) 시간입니까?"]**  
  
**[IF > 0, BUT < 1, ENTER "94"]**

- \_\_\_\_\_ HOURS
- DOESN'T HAVE TV ..... 93
  - MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR..... 94
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_E10** And about how many hours per day on a typical SATURDAY OR SUNDAY do you use a computer for fun, not schoolwork?  
 #토요일이나 일요일에 공부를 위해서가 아니라 재미로 컴퓨터를 사용하는 시간은 대략 얼마나 됩니까?

**TE15**

**[IF > 1 HOUR, VERIFY: "That's {xx} hours PER DAY?"]**  
**[IF > 1 HOUR, VERIFY: "그것은 #하루 당(READ ENTRY BELOW) 시간입니까?"]**  
  
**[IF > 0, BUT < 1, ENTER "94"]**

- \_\_\_\_\_ HOURS PER DAY
- DOESN'T HAVE ACCESS TO A PC ..... 93
  - MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR..... 94
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**Park Use**

**QT09\_E11**

In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?  
 지난 30 일 동안, 공원, 운동장 또는 공지에 간 적이 있습니까?

**TE62**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_E12**

Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?  
 집에서 걸어갈 수 있는 거리에 공원이나 놀이터나 공터가 있습니까?

**TC42**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Safety**

**QT09\_E13**

Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?

지금부터 문장을 읽어 드릴 테니까, 거기에 전적으로 동의한다, 동의한다, 동의하지 않는다, 아니면 전적으로 동의하지 않는다 중에서 하나를 골라 주십시오.

The park or playground closest to where I live is safe during the day.  
 집에서 가장 가까운 공원이나 놀이터가 낮에는 안전합니다.

**TC25**

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “전적으로 동의하십니까, 동의하십니까, 동의하지 않으십니까, 아니면 전적으로 동의하지 않으십니까?”]**

- STRONGLY AGREE .....1
- AGREE .....2
- DISAGREE .....3
- STRONGLY DISAGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_E14**

The park or playground closest to where I live is safe at night.  
 집에서 가장 가까운 공원이나 놀이터가 밤에도 안전합니다.

**TC26**

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “전적으로 동의하십니까, 동의하십니까, 동의하지 않으십니까, 아니면 전적으로 동의하지 않으십니까?”]**

- STRONGLY AGREE .....1
- AGREE .....2
- DISAGREE .....3
- STRONGLY DISAGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_E15** Do you feel safe in your neighborhood...  
 이웃에 대해 얼마나 자주 안전하다고 느끼십니까?

**TE64**

- All of the time, .....1
- 항상, .....1
- Most of the time, .....2
- 대부분, .....2
- Some of the time, or .....3
- 가끔 .....3
- None of the time? .....4
- 전혀 안전하다고 느끼지 않음? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_E16:**  
**IF QT09\_A5 = 4 (HOME SCHOOL LAST WEEK) OR QT09\_A6 = 3 (HOME SCHOOLED LAST YEAR),**  
**GO TO QT09\_F1;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_E16**

**QT09\_E16** How often do you feel safe at your school? Would you say...  
 귀하는 얼마나 자주 학교에서 안전하다고 느끼십니까?

**TE65**

- All of the time, .....1
- 항상, .....1
- Most of the time, .....2
- 대부분, .....2
- Some of the time, or .....3
- 가끔 .....3
- None of the time? .....4
- 전혀 안전하다고 느끼지 않음? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION F - TOBACCO, ALCOHOL AND DRUG USE**

**Cigarette Use**

**QT09\_F1** Now I'm going to ask about smoking.  
 지금부터는 흡연에 관해 질문을 드리겠습니다.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?  
 담배를 한두 모금이라도 피워 본 적이 있습니까?

**TC38**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_F4]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_F4]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_F4]**

**QT09\_F2** In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?  
 지난 30일 중 며칠이나 담배를 피우셨습니까?

**TE19**

NONE.....	0	<b>[GO TO QT09_F4]</b>
1 OR 2 DAYS.....	1	
3-5 DAYS.....	2	
6-9 DAYS.....	3	
10-19 DAYS.....	4	
20-29 DAYS.....	5	
30 DAYS.....	6	
REFUSED.....	-7	
DON'T KNOW.....	-8	

**QT09\_F3**

In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?

지난 30일 동안, 담배를 피운 날에는 하루에 대략 몇 대나 피웠습니까?

**TE20**

**[IF NEEDED, SAY: "On average."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "평균을 말합니다"]**

**[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "담배를 피운 날을 말합니다?"]**

**[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES

REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8



**Alcohol Use/Abuse**

**QT09\_F4** Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?  
 맥주, 포도주, 칵테일이나 양주를 몇 모금 이상 마신 적이 있으십니까?

**TE22**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_F9]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_F9]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_F9]**

**QT09\_F5** If we consider one drink to be a can or bottle of beer, a glass of wine, a shot of liquor, or one mixed drink, on how many days in the past 30 days did you have at least one drink of alcohol?

만약 술의 한 단위를 맥주 한 병이나 한 캔, 포도주 한 잔, 양주 한 잔이나 칵테일 한 잔이라고 생각한다면, 지난 30 일 동안 하루에 술을 적어도 한 단위 이상 드신 날은 며칠입니까?

**TE23**

- NONE .....0 **[GO TO QT09\_F8]**
- 1 OR 2 DAYS .....1
- 3 - 5 DAYS .....2
- 6 - 9 DAYS .....3
- 10 - 19 DAYS .....4
- 20 - 29 DAYS .....5
- 30 DAYS .....6
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_F8]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_F8]**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_F6:**  
**IF QT09\_A4 = 1 (MALE) GO TO QT09\_F7;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_F6**

**QT09\_F6** How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

지난 30일 동안, 한두 시간 내에 4차례 이상₩의 음료를 연속해서 마신 날은 며칠이나 됩니까?

**TE24A**

- NONE .....0
- 1 DAY .....1
- 2 DAYS .....2
- 3 - 5 DAYS .....3
- 6 - 9 DAYS .....4
- 10 - 19 DAYS .....5
- 20 DAYS OR MORE .....6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_F7:**  
**IF QT09\_A4 = 2 (FEMALE), GO TO QT09\_F8;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_F7**

**QT09\_F7** How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

지난 30일 동안 하루에 5 단위 이상의 술을 드신 날이 며칠이나 됩니까?

**TE24**

- NONE .....0
- 1 DAY .....1
- 2 DAYS .....2
- 3 - 5 DAYS .....3
- 6 - 9 DAYS .....4
- 10 - 19 DAYS .....5
- 20 DAYS OR MORE .....6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_F8** When you drink alcohol, about how many drinks do you usually have?

술을 드시면, 보통 몇 단위나 드십니까?

**TE25**

- LESS THAN ONE .....1
- 1 - 2 DRINKS .....2
- 3 - 4 DRINKS .....3
- 5 OR MORE DRINKS .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Drug Use**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_F9:**  
**IF SC24 = 3 OR 5 (PARENT/LEGAL GUARDIAN REQUESTED THAT TEEN NOT BE ASKED QUESTIONS ABOUT DRUGS), SKIP TO SECTION G;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_F9**

**QT09\_F9** Have you ever tried marijuana, cocaine, sniffing glue, or any other drugs?

대마초, 코케인, 본드나 다른 마약을 해보신 적이 있습니까?

**TE28**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_G1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_G1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_G1]**

**QT09\_F10** In the past 12 months have you used marijuana?

술을 드시면, 보통 몇 단위나 드십니까?

**TC39**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION G – EMOTIONAL FUNCTIONING**

**QT09\_G1** The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.  
 다음의 질문들은 지난 30 일 동안 귀하가 가졌던 느낌에 대한 것입니다.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?  
 지난 30 일 동안 대략 얼마나 자주 신경이 예민해지는 것을 느꼈습니까? 항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택해 주십시오.

**TG11**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT09\_G2** During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?  
 지난 30 일 동안 대략 얼마나 자주 절망감을 느꼈습니까? 항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택해 주십시오?

**TG12**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT09\_G3** During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?  
 지난 30 일 동안 대략 얼마나 자주 불안하거나 안절부절 못하는 것을 느꼈습니까?

**TG13**

**[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음”]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT09\_G4**

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?  
 [지난 30 일 동안,]그 무엇으로도 도저히 기분을 북돋을 수 없을 정도의 우울함을 얼마나 자주 느꼈습니까?

**TG14**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT09\_G5**

During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?  
 [지난 30 일 동안,]대략 얼마나 자주 모든 일이 힘이 든다는 느낌을 가졌습니까?

**TG15**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT09\_G6**

During the past 30 days, about how often did you feel worthless?  
 [지난 30 일 동안,] 대략 얼마나 자주 자신이 무가치하다는 것을 느꼈습니까?

**TG16**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**SECTION H – SEXUAL BEHAVIORS**

**Sexual Behavior**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_H1:  
IF PARENT/GUARDIAN DID NOT ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL BEHAVIOR  
QUESTIONS, GO TO QT09\_I1;  
ELSE CONTINUE WITH QT09\_H1**

The next questions are about sexual behaviors. All answers will be kept private and you can refuse to answer any question.

다음의 질문들은 성행위에 대한 것입니다. 모든 답변은 비밀로 유지되고 어떤 질문에 대해서든지 답변을 거부할 수 있습니다.

**QT09\_H1** Have you ever had oral sex?  
구강 성교를 한 적이 있습니까?

**[IF NEEDED, SAY: “Oral sex is mouth to genital sexual contact, such as mouth to penis or mouth to vagina.”]**

[IF NEEDED SAY: "구강 성교란 입을 음경이나 질에 대는 것과 같은 입과 성기와의 성적 접촉을 말합니다."]

**TH34**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_H2** Have you ever had sexual intercourse?  
성교를 해 본 적이 있습니까?

**TE32**

**[IF NEEDED, SAY: “By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum.”]**

[IF NEEDED SAY: "성교란 남성의 성기를 질, 항문 또는 직장에 삽입하는 것을 말합니다."]

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_I1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_I1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_I1]**

**QT09\_H3** How old were you when you had sexual intercourse for the first time?  
성교를 처음 경험한 것은 만으로 몇 살 때입니까?

**TE33**

\_\_\_\_\_ YEARS OLD [HR: 1-17; SR: 10-17]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_H4** In the past 12 months, how many different people did you have sexual intercourse with?  
지난 12개월 동안, 몇 명의 다른 사람들과 성교를 했습니까?

**TE36**

\_\_\_\_\_ PERSON/PEOPLE [HR: 0-90; SR: 0-10]

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_H5:**  
**IF QT09\_H4 = 0, -7, OR -8 (NO SEXUAL PARTNERS PAST 12 MONTHS, REF, OR DK) GO TO QT09\_H7;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_H5;**  
**IF QT09\_H4 = 1, DISPLAY “Is that partner male or female?”;**  
**ELSE, DISPLAY, “In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female?”**

**QT09\_H5** {Is that partner male or female/In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female?}  
 지난 12개월 동안, 귀하의 성적 파트너는 남성, 여성, 또는 남성과 여성 모두 중에서 어느 성별에 습니까?

**TH29**

- MALE .....1
- FEMALE .....2
- BOTH MALE AND FEMALE .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_H6** Have you had sexual intercourse in the past 3 months?  
 지난 3개월 동안 성교를 한 적이 있습니까?

**TH30**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Pregnancy**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_H7:**  
**IF QT09\_H1 = 2, -7, OR -8 (NO SEXUAL INTERCOURSE EVER, DK, OR REFUSE), GO TO QT09\_I1;**  
**ELSE IF QT09\_H1 = 1 (YES SEXUAL INTERCOURSE EVER), CONTINUE WITH QT09\_H7;**  
**IF MALE, DISPLAY “Have you ever gotten someone”;**  
**ELSE IF FEMALE, DISPLAY “Have you ever been”**

**QT09\_H7** {Have you ever gotten someone/Have you ever been} pregnant?  
 임신한 적이 있으십니까?

**TE39**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_H9]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_H9]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_H9]**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_H8:**  
**IF QT09\_A4 = 1 (MALE), GO TO QT09\_H9;**  
**ELSE IF QT09\_A4 = 2 (FEMALE), CONTINUE WITH QT09\_H8**

**QT09\_H8** Are you currently pregnant?  
 귀하는 현재 임신 중입니까?

**TH43**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Sexually Transmitted Infection Testing**

**QT09\_H9** Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?  
 AIDS를 일으키는 바이러스인 HIV에 감염되었는지 검사를 받은 적이 있습니까?

**TH31**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_H10** Now thinking about other sexually transmitted diseases, besides HIV, in the past 12 months, have you been tested for a sexually transmitted disease?  
 이제 HIV를 제외한 성병에 관해 생각해 볼 때, 지난 12개월 동안에 성병 검사를 받은 적이 있습니까?

**TE43**

- YES .....1
- NO.....2 **[GO TO QT09\_I1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_I1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_I1]**

**QT09\_H11** What were you tested for?  
 무엇에 대해 검사를 받았습니까?

**TH32**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**  
**[PROBE: "그 밖에 다른 검사를 받았습니까?"]**

- CHLAMYDIA .....1
- GONORRHEA/CLAP .....2
- SYPHILIS/SYPH .....3
- HIV/AIDS .....4
- TRICH (Trichomonas, Trichomoniasis) .....5
- A PANEL – ALL OF THEM .....6
- OTHER (SPECIFY)..... 91
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8



**SECTION I – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS**

**Usual Source of Care**

**QT09\_I1** Now I'm going to ask about health care visits.  
 지금부터는 의료기관 방문에 관해 질문을 드리겠습니다.

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?  
 귀하가 아프거나 건강에 관한 조언이 필요할 때 보통 방문하는 곳이 있습니까?

**TF1**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_I3]**
- DOCTOR/MY DOCTOR .....3
- KAISER .....4
- MORE THAN ONE PLACE .....5
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_I3]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_I3]**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_I2:**  
**IF QT09\_I1 = 4 (KAISER), FILL IN QT09\_I2 = 1 AND GO TO QT09\_I3;**  
**ELSE IF QT09\_I1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;**  
**ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical...”.**

**QT09\_I2** {What kind of place do you go to most often -- a medical.../Is your doctor in a private...}  
 doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?  
 어떤 곳에 가장 자주 가십니까? - 닥터 오피스, 개인 보건소, 병원 클리닉, 응급실, 또는 다른 곳입니까?

**TF2**

- DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO.....1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC .....2
- EMERGENCY ROOM.....3
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY)\_\_\_\_\_ . 91
- NO ONE PLACE ..... 94
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Emergency Room (General)**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_I3:**  
**IF QT09\_B9 = 1 OR QT09\_B14 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA),**  
**MARK 'YES=1' ON QT09\_I3 AND GO TO QT09\_I4;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_I3**

**QT09\_I3** During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?  
 지난 12개월 동안, 자신의 건강 문제로 병원 응급실에 갔던 적이 있습니까?

**TF3**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Visits to Medical Doctor**

**QT09\_I4** During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?  
 지난 12개월 동안, 몇 번이나 의사의 진료를 받았습니까?

**TF16**

\_\_\_\_\_ TIMES [RANGE: 0-365]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_I5** When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?  
 신체 검사 또는 건강 검진을 받기 위해 마지막으로 의사를 만난 것은 언제였습니까?

**TF5**

3 MONTHS AGO OR LESS ..... 1  
 MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO ..... 2  
 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO .... 3  
 MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO ..... 4  
 MORE THAN 2 YEARS AGO ..... 5  
 HAVE NEVER HAD A PHYSICAL ..... 0  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**Recall of Provider Advice**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_I6:**  
**IF QT09\_I5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT09\_I8;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_I6**

**QT09\_I6** When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?  
 가장 최근에 정기 신체 검사를 받았을 때 의사와 운동이나 신체 활동에 관해 이야기를 나누었습니까?

**TF8H**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_I7** ...about nutrition or healthy eating?  
 ...의사와 영양이나 건강한 식생활에 관해 상의했습니까?

**TF8I**

**[IF NEEDED, SAY: "When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?  
 가장 최근에 정기 신체 검사를 받았을 때"]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**Personal Doctor**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_I8:**  
**IF QT09\_I1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF [QT09\_B6 = 1 (YES, CURRENTLY HAS ASTHMA) OR IF QT09\_B7 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS)], CONTINUE WITH QT09\_I8;**  
**ELSE GO TO QT09\_I9**

**QT09\_I8** Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?  
 주치의 역할을 하는 개인 의사 또는 의료제공자가 있습니까?

**TI14**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider.**

여기에는 일반의, 전문의, 의사 보조원, 간호사, 또는 다른 의료제공자가 포함될 수 있습니다"]

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Patient-Centered Care: Information**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_I9:**  
**IF QT09\_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT09\_B7 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF [QT09\_I4 > 0 (SAW A DOCTOR AT LEAST ONCE IN PAST 12 MONTHS) OR QT09\_I5 = 1 OR 2 OR 3 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)], CONTINUE WITH QT09\_I9;**  
**ELSE GO TO QT09\_I11**

**QT09\_I9** During the past 12 months, did you or a parent phone or e-mail the doctor's office with a medical question?  
 지난 12개월 동안, 귀하와 부모님이 치료와 관련된 질문을 하기 위해 병원에 전화를 걸었거나 이메일을 보낸 적이 있습니까?

**TI15**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_I11]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_I11]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_I11]**

**QT09\_I10** How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say...  
 치료와 관련된 질문에 대한 답변을 필요할 때 받은 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

**TI16**

- Never, .....1
- 전혀 없었음, .....1
- Sometimes, .....2
- 가끔, .....2
- Usually, or .....3
- 보통 .....3
- Always? .....4 **항상? 4**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Care Coordination**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_I11:**  
**IF QT09\_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT09\_B7 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF QT09\_I1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF QT09\_I8 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH QT09\_I11;**

**ELSE GO TO QT09\_I12**

**QT09\_I11** Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?  
 귀하의 병원 또는 클리닉에 다른 의사로부터 받는 진료, 또는 검사나 치료와 같은 서비스를 조정해주는 사람이 있습니까?

**TI17**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Delays in Care**

**QT09\_I12** During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?  
 지난 12개월 동안, 의사가 귀하에 대해 처방한 약을 늦게 받거나 받지 않은 적이 있습니까?

**TI18**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_I15]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_I15]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_I15]**

**QT09\_I13** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?  
 경제적 형편이나 보험이 없는 것이 처방약을 늦게 받거나 받지 않은 한 가지 이유였습니까?

**TI21**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_I15]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_I15]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_I15]**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_I14:**  
**IF QT09\_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT09\_B7 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT09\_I14;**  
**ELSE GO TO QT09\_I15**

**QT09\_I14** Was this prescription for your asthma?  
 그 처방약은 귀하의 천식에 대한 것이었습니까?

**TI19**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_I15** During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed?  
 지난 12개월 동안, 귀하에게 필요하다고 생각했던 진료를 지연시켰거나 받지 못했습니까?

**TF9**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_I18]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_I18]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_I18]**

**QT09\_I16** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you needed?  
 경제적 형편이나, 보험이 없었던 것이, 진료를 받는 게 필요하다고 생각하시면서도 지체되었거나, 아니면 아예 진료를 못 받고 말았던 이유였습니까?

**TF22**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_I18]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_I18]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_I18]**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_I17:**  
**IF QT09\_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT09\_B7 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT09\_I17;**  
**ELSE GO TO QT09\_I18**

**QT09\_I17** Was this medical care for your asthma?  
 그 치료는 귀하의 천식에 대한 것이었습니까?

**TI20**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Emotional and Psychological Counseling**

**QT09\_I18** In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?  
 지난 12개월 내에, 우울, 불안, 신경과민 같은 정서 또는 정신건강 문제에 대해 도움을 받을 필요가 있다고 생각한 적이 있습니까?

**TI11**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_I19** In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?  
 지난 12개월 동안 정신이나 심리 문제로 상담을 받은 적이 있습니까?

**TF11**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_I20:  
 IF QT09\_F4 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) OR QT09\_F9 = 1 (DRUG USE EVER) CONTINUE  
 WITH QT09\_I20;  
 ELSE GO TO QT09\_M1**

**QT09\_I20** In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?  
 지난 12개월 동안, 알코올 또는 약물 사용에 대해 전문가의 도움을 받은 적이 있습니까?

**T113**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION M - DENTAL OR ORAL HEALTH**

**QT09\_M1** About how long has it been since you last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

치과 의사나 치과 클리닉을 마지막으로 방문한 지가 대략 얼마나 되었습니까?  
치과위생사와 모든 종류의 치과 전문가들을 포함시키십시오.

**TF14**

- HAVE NEVER VISITED.....0
- 6 MONTHS AGO OR LESS.....1 [GO TO QT09\_J1]
- MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO.....2 [GO TO QT09\_J1]
- MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO.....3
- MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO.....4
- MORE THAN 5 YEARS AGO.....5
- REFUSED.....-7 [GO TO QT09\_J1]
- DON'T KNOW.....-8 [GO TO QT09\_J1]

**PROGRAM NOTE QT09\_M2:**  
**IF QT09\_M1 = 1 (≤ 6 MONTHS AGO) OR 2 (MORE THAN 6 MONTHS – 1 YEAR AGO), GO TO QT09\_J1;**  
**ELSE IF QT09\_M1 = 0 (NEVER VISITED) OR 3 (MORE THAN 1-2 YEARS AGO) OR 4 (MORE THAN 2-5 YEARS AGO) OR 5 (MORE THAN 5 YEARS AGO), CONTINUE WITH QT09\_M2;**  
**AND IF QT09\_M1 ≥ 3 DISPLAY “in the past year”**

**QT09\_M2** What is the main reason you haven't visited a dentist {in the past year}?  
귀하가 작년에 치과에 가지 않은 주된 이유는 무엇입니까?

**TM1**

- COST, COULD NOT AFFORD.....1
- NO INSURANCE.....2
- DID NOT HAVE A DENTIST, NONE AVAILABLE...3
- FEAR, PAIN, NERVOUSNESS.....4
- NO TRANSPORTATION, TOO FAR AWAY.....5
- NO PROBLEMS WITH TEETH.....6
- OTHER, SPECIFY: \_\_\_\_\_.....7
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

## SECTION J – ADULT SUPERVISION, ROLE MODELS, AND CIVIC ENGAGEMENT

These next questions are about your parents.

다음 질문들은 부모님에 관한 겁니다.

### Marital Status of Parents

QT09\_J1

Are your parents:

다음 질문들은 부모님에 관한 겁니다. 자신의 부모님께서서는...

TH1

Married to each other, .....	1	
결혼한 사이입니까 .....	1	
Divorced from each other, .....	2	[GO TO QT09_J3]
이혼하셨습니까, .....	2	[GO TO QT09_J3]
Separated from each other, .....	3	[GO TO QT09_J3]
별거 중 입니까, .....	3	[GO TO QT09_J3]
Not married but living with each other, or .....	4	
동거하십니까 .....	4	
Not married and not living with each other? .....	5	[GO TO
QT09_J3] 결혼하지 않았고 동거도 하지 않습니까? .....	5	[GO TO QT09_J3]
ONE PARENT DECEASED .....	6	[GO TO QT09_J3]
BOTH PARENTS DECEASED .....	7	[GO TO QT09_J3]
OTHER		
91		
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

### Adult Supervision

QT09\_J2

Do you live with both your parents in the same house or apartment?

부모님 두 분과 집이나 아파트에서 같이 살고 있습니까?

TH2

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

QT09\_J3

About how often is there an adult around during your after-school hours? Would you say:

방과 후 활동 시간에 주위에 어른이 있는 경우가 얼마나 많습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

TH5

Always, .....	1
항상 있음, .....	1
Most of the time, .....	2
대부분 있음 .....	2
Some of the time, .....	3
가끔 있음, .....	3
Almost never, or .....	4
거의 없음 .....	4
Never? .....	5
전혀 없음? .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**QT09\_J4** How much do your parents really know about where you go out at night? Would you say...  
 귀하가 밤에 어디에 가는지 부모님께서 얼마나 잘 알고 있습니까? {귀하가 밤에 어디에 가는지 보호자께서 얼마나 잘 알고 있습니까?}

**TH6A**

- A lot, .....1
- 잘 알고 있다.....1
- A little, or .....2
- 약간 눈치를 채고 있다.....2
- Nothing?.....3
- 전혀 모르고 있다?.....3
- DOESN'T GO OUT AT NIGHT .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Role Models**

**QT09\_J5** Is there a person you know or have read about that you admire and would want to be like?

평소 알고 있거나 아니면 글이나 책을 통해서 존경하게 되어 그처럼 되고 싶은 그런 사람이 있습니까?

**TH22**

- YES .....1
- NO.....2 **[GO TO QT09\_J10]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_J10]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_J10]**

**PROGRAM NOTE QT09\_J6:**  
**IF QT09\_J5 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED OR DK) GO TO QT09\_J10;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_J6**

**QT09\_J6** Is this person a family member, an athlete, an entertainer, a teacher, a friend your own age, or someone else?  
 이 사람이 가족 중 한 사람입니까, 운동 선수, 연예인, 학교 선생님, 같은 또래 친구, 아니면 다른 어떤 사람입니까?

**TH23**

**[IF NEEDED, SAY: "만약 이 사람이 두 분야 이상에 해당되면 제일 중요한 분야를 선택해 주십시오.]**

- FAMILY MEMBER .....1
- ATHLETE .....2
- ENTERTAINER.....3
- TEACHER .....4
- FRIEND .....5
- OTHER (SPECIFY: ) \_\_\_\_\_ ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_J7** Is this person male or female?  
이 사람이 남자입니까, 여자입니까?

**TH24**

- MALE .....1
- FEMALE .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_J8:**  
**IF QT09\_J7 = 1 DISPLAY "his";**  
**IF QT09\_J7 = 2 DISPLAY "her"**

**QT09\_J8** What is {his/her} race or ethnicity?  
{그분}의 인종이나 민족성이 어떤가요?다음 중 하나 또는 그 이상, {}에 해당된다고 생각하는 게 무엇인지 말씀해 주십시오.하와이 원주민, 다른 태평양 섬 원주민, 미국 인디언, 알래스카 인디언, 아시아인, 흑인, 아프리카계 미국인, 또는 백인입니까?

**TH25**

- WHITE..... 1
- AFRICAN AMERICAN ..... 2
- HISPANIC/LATINO ..... 3
- ASIAN/ASIAN-AMERICAN ..... 4
- PACIFIC ISLANDER ..... 5
- AMERICAN INDIAN/ALASKA NATIVE/NATIVE AMERICAN ..... 6
- NATIVE HAWAIIAN ..... 7
- OTHER/MULTI-ETHNIC (SPECIFY):\_\_\_\_\_ 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_J9** For how many years have you admired this person?  
귀하는 이 사람을 몇 년 동안이나 존경해 왔습니까?

**TJ1**

- \_\_\_\_\_YEARS
- LESS THAN ONE YEAR ..... 91
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**Civic Engagement**

**QT09\_J10** In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?  
지난 12 개월 동안, 보수를 받지 않고 자원봉사 또는 지역사회 봉사를 한 적이 있습니까?

**TH21**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION K - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II**

**Race/Ethnicity**

**QT09\_K1** So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about you. 저는 캘리포니아 주의 모든 인종 그룹이 포함되었는지 확인하기 위해 마지막으로 귀하에 관한 몇 가지 질문을 드려야 합니다 Are you Latino or Hispanic?  
귀하는 라티노 또는 히스패닉입니까?

**T11**

**[IF NEEDED, SAY: “Such as Mexican, Central or South American?”]  
[IF NEEDED, SAY: “멕시코인 또는 중남미인입니까?”]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_K3]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_K3]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_K3]**

**QT09\_K2** And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.  
그리고 어떤 라티노나 히스패닉계에 속하십니까? 예를 들면, 멕시코인, 엘살바도르인, 쿠바인, 온두라스인 등입니다. 하나 이상에 해당되는 경우에는 모두 말씀해 주십시오.

**T11A**

**[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES] [CODE ALL THAT APPLY]**

- MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO ...1
- SALVADORAN.....4
- GUATEMALAN .....5
- COSTA RICAN.....6
- HONDURAN .....7
- NICARAGUAN .....8
- PANAMANIAN .....9
- PUERTO RICAN ..... 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ..... 12
- OTHER LATINO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_K3:**  
**IF QT09\_K1 = 1 (YES), DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;**  
**IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT09\_K3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QT09\_K4;**  
**ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

**QT09\_K3** {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?  
 또한 귀하가 다음의 인종 중 어느 것 하나 이상에 속하는지를 말씀해 주십시오. 귀하는 하와이 원주민, 기타 태평양 섬 주민, 아메리칸 인디언, 알래스카 원주민, 아시아인, 흑인, 아프리카계 미국인 또는 백인 중에서 어느 인종에 속합니까?

**T12**

**[IF R GIVES AN “OTHER” RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- |                                     |    |                         |
|-------------------------------------|----|-------------------------|
| WHITE.....                          | 1  | <b>[GO TO QT09_K11]</b> |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN.....      | 2  | <b>[GO TO QT09_K11]</b> |
| ASIAN .....                         | 3  | <b>[GO TO QT09_K7]</b>  |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE..... | 4  | <b>[GO TO QT09_K4]</b>  |
| OTHER PACIFIC ISLANDER .....        | 5  | <b>[GO TO QT09_K8]</b>  |
| NATIVE HAWAIIAN .....               | 6  | <b>[GO TO QT09_K11]</b> |
| OTHER (SPECIFY: _____) .....        | 91 | <b>[GO TO QT09_K11]</b> |
| REFUSED .....                       | -7 | <b>[GO TO QT09_K11]</b> |
| DON'T KNOW .....                    | -8 | <b>[GO TO QT09_K11]</b> |

**PROGRAMMING NOTE QT09\_K4:**  
**IF QT09\_K3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT09\_K4;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT09\_K7**

**QT09\_K4** You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.  
 아메리칸 인디언이나 알래스카 인디언이라고 말씀하셨는데요, 어떤 부족에 속하십니까? 하나 이상의 부족에 속하신 경우, 모두 말씀해 주십시오.

**T12A**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- |  |    |
|--|----|
| APACHE .....   | 1  |
| BLACKFEET .....                                      | 2  |
| CHEROKEE .....                                       | 3  |
| CHOCTAW.....   | 4  |
| MEXICAN AMERICAN.....                                | 5  |
| NAVAJO.....  | 6  |
| POMO .....   | 7  |
| PUEBLO.....  | 8  |
| SIOUX .....  | 9  |
| YAQUI .....  | 10 |
| OTHER TRIBE [Ask for spelling] (SPECIFY:_____) ..... | 91 |
| REFUSED .....  | -7 |
| DON'T KNOW .....                                     | -8 |

**QT09\_K5** Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?  
 자신이 연방이나 주 정부에서 인정한 부족에 속하시는 분입니까?

**TI2B**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT09\_K7]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT09\_K7]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT09\_K7]**

**QT09\_K6** Which tribe are you enrolled in?  
 귀하는 어느 부족으로 등록했습니까?

**TI2C**

- APACHE**
  - MESCALERO APACHE, NM ..... 1
  - APACHE (NOT SPECIFIED) ..... 2
  - OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY)..... 3
- BLACKFEET**
  - BLACKFOOT/BLACKFEET ..... 4
- CHEROKEE**
  - WESTERN CHEROKEE ..... 5
  - CHEROKEE (NOT SPECIFIED) ..... 6
  - OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY) ..... 7
- CHOCTAW**
  - CHOCTAW OKLAHOMA ..... 8
  - CHOCTAW (NOT SPECIFIED) ..... 9
  - OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY): ..... 10
- NAVAJO**
  - NAVAJO (NOT SPECIFIED) ..... 11
- POMO**
  - HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA ..... 12
  - SHERWOOD VALLEY RANCHERIA ..... 13
  - POMO (NOT SPECIFIED) ..... 14
  - OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY)..... 15
- PUEBLO**
  - HOPi ..... 16
  - YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS..... 17
  - PUEBLO (NOT SPECIFIED) ..... 18
  - OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY): ..... 19
- SIOUX**
  - OGLALA/PINE RIDGE SIOUX ..... 20
  - SIOUX (NOT SPECIFIED) ..... 21
  - OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY): ..... 22
- YAQUI**
  - PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA..... 23
  - YAQUI (NOT SPECIFIED) ..... 24
  - OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY): ..... 25
- OTHER**
  - OTHER [Ask for spelling] (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ... 91
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_K7:  
IF QT09\_K3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT09\_K7;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT09\_K8**

**QT09\_K7** You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.  
아시아계라고 하셨는데요, 구체적으로 어떤 민족에 속하십니까, 예를 들면, 중국인, 필리핀인, 베트남인 등이요? 하나 이상인 경우, 모두 말씀해 주십시오.

**TI2D**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- BANGLADESHI.....1
- BURMESE .....2
- CAMBODIAN .....3
- CHINESE .....4
- FILIPINO .....5
- HMONG .....6
- INDIAN (INDIA).....7
- INDONESIAN.....8
- JAPANESE .....9
- KOREAN ..... 10
- LAOTIAN..... 11
- MALAYSIAN..... 12
- PAKISTANI ..... 13
- SRI LANKAN..... 14
- TAIWANESE ..... 15
- THAI ..... 16
- VIETNAMESE ..... 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY): \_\_\_\_\_ 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_K8:  
IF QT09\_K3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT09\_K8;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT09\_K9**

**QT09\_K8** You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.  
귀하는 태평양 섬 주민이라고 말씀하셨습니다. 귀하가 속한 인종 그룹을 사모아인, 통가인 또는 괌인 같이 구체적으로 말씀해 주시겠습니까? 두 가지 이상의 인종 그룹에 속하는 경우에는 해당되는 인종 그룹을 모두 말씀해 주십시오.

**TI2D1**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....1
- GUAMANIAN .....2
- TONGAN.....3
- FIJIAN .....4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09\_K9:**  
**IF QT09\_K1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT09\_K3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT09\_K9;**  
**ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT09\_K3 OR QT09\_K7 OR QT09\_K8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT09\_K9;**  
**ELSE GO TO QT09\_K10;**  
**FOR QT09\_K2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT09\_K1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"**

**QT09\_K9** You said that you are: [RESPONSES FROM QT09\_K2, QT09\_K3, QT09\_K7, QT09\_K8].  
 Do you identify with any one race in particular?  
 귀하에게 해당되는 민족 또는 인종에 표시해 주십시오: 귀하는 한 특정한 민족 또는 인종에 속한다고 말씀하실 수 있습니까?

**T12F**

- |                  |    |                         |
|------------------|----|-------------------------|
| YES .....        | 1  |                         |
| NO .....         | 2  | <b>[GO TO QA07_K11]</b> |
| REFUSED .....    | -7 | <b>[GO TO QA07_K11]</b> |
| DON'T KNOW ..... | -8 | <b>[GO TO QA07_K11]</b> |

**QT09\_K10**

Which do you most identify with?

자신이 : 라고 하셨습니다. 어느 민족에 가장 소속감을 느끼십니까?

**TI2E**

MEXICAN/MEXICANO .....	1
MEXICAN AMERICAN.....	2
CHICANO.....	3
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN .....	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN .....	7
NICARAGUAN .....	8
PANAMANIAN .....	9
PUERTO RICAN .....	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) .....	12
LATINO, OTHER SPECIFY .....	13
LATINO .....	14
NATIVE HAWAIIAN .....	16
OTHER PACIFIC ISLANDER .....	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE .....	18
ASIAN .....	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....	20
WHITE.....	21
RACE, OTHER SPECIFY .....	22
BANGLADESHI.....	30
BURMESE .....	31
CAMBODIAN .....	32
CHINESE .....	33
FILIPINO .....	34
HMONG .....	35
INDIAN (INDIA).....	36
INDONESIAN.....	37
JAPANESE .....	38
KOREAN .....	39
LAOTIAN.....	40
MALAYSIAN.....	41
PAKISTANI .....	42
SRI LANKAN.....	43
TAIWANESE .....	44
THAI .....	45
VIETNAMESE .....	46
ASIAN, OTHER SPECIFY .....	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	50
GUAMANIAN .....	51
TONGAN.....	52
FIJIAN .....	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY .....	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL.....	90
NONE OF THESE .....	95
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**Country of Birth**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_K11:**  
**IF MKA = AR AND ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE, SKIP TO QT09\_K15;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_K11**

**QT09\_K11** In what country were you born?  
 어느 나라에서 출생하셨습니다?

**T13**

- UNITED STATES .....1
- AMERICAN SAMOA .....2
- CANADA .....3
- CHINA .....4
- EL SALVADOR .....5
- ENGLAND .....6
- FRANCE .....7
- GERMANY .....8
- GUAM .....9
- GUATEMALA ..... 10
- HUNGARY ..... 11
- INDIA ..... 12
- IRAN ..... 13
- IRELAND ..... 14
- ITALY ..... 15
- JAPAN ..... 16
- KOREA ..... 17
- MEXICO ..... 18
- PHILIPPINES ..... 19
- POLAND ..... 20
- PORTUGAL ..... 21
- PUERTO RICO ..... 22
- RUSSIA ..... 23
- TAIWAN ..... 24
- VIETNAM ..... 25
- VIRGIN ISLANDS ..... 26
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Citizenship, Immigration Status, Years in the US**

**PROGRAMMING NOTE QT09\_K12:**  
**IF QT09\_K11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT09\_K15;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT09\_K12**

**QT09\_K12** Are you a citizen of the United States?  
 귀하는 미국 시민권자이십니까?

**T14**

- YES .....1 **[GO TO QT09\_K14]**
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_K13** Are you a permanent resident with a green card?  
영주권자입니까?

**T15**

**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue or white."]**

[ IF NEEDED, SAY:" 사람들은 이것을 보통 "그린카드" 라고 합니다, 그러나 색깔은 분홍색일수도 있고, 파랑색 아니면 하얀색일수도 있습니다." ]

- YES .....1
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT09\_K14** About how many years have you lived in the United States?  
귀하는 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

**T16**

**[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]**

**TI6YR**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS {OR} [HR: 0-17]

**TI6FMT**

\_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. [HR: 1990-2008]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Languages Spoken at Home**

**QT09\_K15** What languages do you speak at home?  
집에서는 어떤 언어를 사용하십니까?

**T17**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

[ PROBE:다른 건강 상태도 있습니까?"]

- ENGLISH .....1
- SPANISH .....2
- CANTONESE .....3
- VIETNAMESE .....4
- TAGALOG .....5
- MANDARIN .....6
- KOREAN .....7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES .....8
- RUSSIAN .....9
- OTHER1 (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- OTHER2 (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Follow Up and Close**

**QT09\_K16** Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey some time in the future?  
 마지막으로, 앞으로 언젠가 이 설문 조사에 대한 후속 조사가 있으면 협조해 주실 수 있습니까?

**T110**

- YES .....1
- MAYBE/PROBABLY YES.....2
- DEFINITELY NOT.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**CLOSE2** Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Brown, who heads the study. **Would you like the number? [IF YES, SAY: Dr. Brown can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye. [IF NO, SAY: Goodbye.]**

감사합니다. 귀하는 매우 중요한 건강 설문조사에 도움을 주셨습니다. 이 연구에 대해 질문이 있으시면 책임연구자인 Brown 의사에게 연락하십시오. 전화번호를 알려드릴까요? Brown 의사에게는 무료전화인 1-866-275-2447로 연락하십시오

**T19**

**[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]**

- A parent was listening on an extension, ..... 1
- A parent was in the room listening, or ..... 2
- Neither..... 3
- DON'T KNOW .....-8

[END]